

25.122/V/P

*Ter zitting van 10 februari 1994 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een onderzoek gewijd aan het probleem van de eentaligheid van de reflexie-documenten en de notulen van de overlegcommissies binnen het A.B.O.S.*

*De koninklijke besluiten van 12 maart 1991 regelen de erkenning en de subsidiëring van niet-gouvernementele organisaties (N.G.O.'s) en federaties inzake projecten in ontwikkelingslanden, het uitzenden van N.G.O.-coöperanten en de educatieve activiteiten inzake ontwikkelingssamenwerking.*

*Met het oog op het overleg tussen de overheid en de N.G.O.'s werden drie overlegcommissies opgericht. Het gaat om de Commissie voor Educatie, de Commissie voor Projecten en de Commissie N.G.O.-coöperanten. Die zijn samengesteld uit zes vertegenwoordigers van de federaties, zes vertegenwoordigers van het A.B.O.S. en zes onafhankelijke vertegenwoordigers, met in elke categorie drie Nederlandstalige en drie Franstalige leden.*

*De minister benoemt onder de leden een voorzitter en een ondervoorzitter van een verschillend taalstelsel voor een periode van drie jaar.*

*Elke Commissie zetelt geldig bij aanwezigheid van tweederde van de leden, en de helft van de leden van elk van de drie delegaties (N.G.O.'s, A.B.O.S. en experts).*

*Zij verstrekken de minister adviezen op eigen initiatief of binnen een maand, op verzoek van een N.G.O., een federatie of de minister. Het secretariaat van elke Commissie wordt verzekerd door de bevoegde dienst van het A.B.O.S.*

*In een brief die u in dat verband, op 28 juli 1993, hebt gestuurd aan COPROGRAM-INTERCODEV, beveelt u eentaligheid aan voor de reflexie-documenten en de notulen van de vergaderingen van de Commissie. Dit laatste alternerend.*

*U hebt de V.C.T. meegedeeld dat, volgens de administratieve praktijk binnen het bestuur, de documenten die besproken worden, zouden gesteld worden in één enkele taal, d.w.z. die van de auteur. Zij worden niet vertaald omdat dit een enorm vertaalwerk zou meebrengen voor de administratie van de N.G.O.-dienst binnen het A.B.O.S., die reeds overbelast is. Hetzelfde geldt voor de notulen van de vergadering. U wijst er overigens op dat op de vergaderingen zelf iedereen zijn eigen taal spreekt, zonder simultaanvertaling.*

*De overlegcommissies moeten gelijkgesteld worden met de Commissies en Comités waarop het verslag St.-Remy doelt (doc. 331-(1961-1962) nr. 27 - Kamer, blz. 5). De gecentraliseerde openbare diensten omvatten "de ministeriële departementen met inbegrip van de ministeriële Kabinetten, de Commissies, de Comités, de uitvoeringsdiensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt."*

*Zij vallen onder toepassing van art. 1, § 1, 1° van de S.W.T.*

*De notulen van de commissievergaderingen en de reflexie-documenten ter ondersteuning van die vergaderingen moeten worden beschouwd als niet gelokaliseerde en niet-lokaliseerbare binnendienstzaken, en moeten in het Nederlands en in het Frans worden gesteld (art. 39, § 1, dat verwijst naar art. 17, § 1, B, 3°, van de S.W.T.).*

*De notulen moeten dus worden gesteld in de taal van de ambtenaar die als secretaris optreedt bij die vergaderingen; de reflexie-documenten worden gesteld in de taal van diegene aan wie het dossier wordt toevertrouwd. Beide moeten echter integraal in de andere taal wordt vertaald, ten behoeve van de deelnemers die tot de andere taalrol behoren.*

*Door de eentaligheid van die documenten voor te staan in uw brief van 28 juli 1993, hebt u de S.W.T. derhalve miskend.*

*Wat het mondeling taalgebruik tijdens die commissievergaderingen betreft, dat wordt niet geregeld door de S.W.T.*

3.

*In haar adviezen nrs. 18.136 van 8 januari 1987 en 21.041 van 11 mei 1989 heeft de V.C.T. als volgt geadviseerd:*

*"Elke deelnemer heeft het recht zich te uiten in zijn taal. Het komt de verantwoordelijke overheid evenwel toe - volgens het belang van de vergadering - de nodige maatregelen te nemen opdat elke deelnemer ten volle aan de besprekingen kan deelnemen".*